

Congreso PreALAS Patagonia

7, 8 Y 9 DE MAYO DE 2014- *El calafate*

## **APORTES TEÓRICOS Y METODOLÓGICOS DEL ANÁLISIS DEL DISCURSO PARA EL ESTUDIO DE LAS REPRESENTACIONES SOCIALES DE LA PRENSA DIGITAL**

Autores:

Brenda Melián, Cecilia Olivares

GIAD - ILLPAT, UNPSJB.

### **Introducción**

Esta ponencia es parte de un proyecto de investigación iniciado en 2014: *La Construcción discursiva de los otros. Representaciones sociales de inmigrantes bolivianos y paraguayos en la prensa digital de Comodoro Rivadavia* (SCyT – UNPSJB).

El objetivo general del proyecto es “describir y explicar las representaciones sociales de inmigrantes extranjeros bolivianos y paraguayos (re)producidos en el discurso de la prensa digital de Comodoro Rivadavia.”. Pretendemos realizar aportes relativamente valiosos para la comprensión de la dinámica sociocultural de la región.

Este trabajo se centrará en uno de los objetivos particulares que se plantean para el estudio del tema: *registrar las regularidades discursivas asociadas a la manifestación de prejuicios, estereotipos y clichés e identificar las normas y valores que los sostienen*. En principio, apuntamos a establecer los fundamentos teóricos para el abordaje de estas nociones y, partiendo de eso, se definirá la pertinencia de trabajar con unas u otras. A la vez, se plantearán algunas pautas metodológicas para el análisis de las mismas.

### **1. Fundamentos teóricos**

Al centrar la atención en el estudio de las representaciones sociales, haremos hincapié en las relaciones entre los aspectos psicológicos, sociales y lingüísticos de la cuestión. El estudio recupera principalmente los aportes teóricos de los Estudios Críticos del Discurso (ECDs).

De acuerdo con los distintos aspectos de nuestro objeto de estudio, distinguimos 3 líneas de aportes que nutrirán este proyecto: la referida al estudio de las representaciones sociales, los aportes sobre el estudio de la migración en Comodoro Rivadavia y los aportes referidos al estudio del discurso de la prensa digital.

*a. Aportes sobre el estudio de representaciones sociales*

Los antecedentes fundamentales provienen de la obra de dos figuras destacadas de la psicología social: Serge Moscovici (1961, 1986) y Denise Jodelet (1986, 2002). Ambos retoman la noción durkheiminiana de representación social y la redefinen como una categoría que vincula cognitivamente al individuo con la colectividad social, propiciando la selectividad, la esquematización y la naturalización. Al nutrirse del sentido común, operan de un modo aproblemático, lo que facilita la transmisión de sus contenidos descriptivos e instructivos. En el campo de los ECDs, el concepto de representación social fue recontextualizado con el fin de ampliar su alcance al discurso de los medios de comunicación. De manera particular, tomamos en consideración dos propuestas: la de Teun van Dijk (1999, 2008) y la de Alejandro Raiter (1999, 2002, 2012). Van Dijk explica la construcción de representaciones sociales (o modelos) como el producto de esquemas ideológicos grupales. De este modo, los grupos se constituyen a sí mismos o son constituidos por discursos de poder que establecen diferencias entre un endogrupo (nosotros) y un exogrupo (ellos). Raiter, en cambio, asocia la producción de representaciones sociales a la existencia de discursos dominantes, los cuales fijan ejes de referencias y criterios de validez. Para ambos lingüistas, los medios de comunicación son los principales instrumentos de reproducción ideológica y de modelado del sentido común.

Podemos anticipar que el análisis del discurso que realizaremos nos permitirá reconocer, por un lado, cómo se configura la oposición nosotros vs. ellos en las noticias que representan personas bolivianas y paraguayas y, por otro, asociar esas representaciones a los ejes de referencia de los medios de comunicación y al discurso dominante que articula el sistema de medios con el sistema político. Las redundancias que surjan servirán como indicadores de la existencia de prejuicios sociales, estereotipos y clichés (Plantin, 1993; Amossy y Herschberg-Pierrot, 2001). Cada una de estas nociones designa diferentes aspectos de un mismo fenómeno, es decir, cada uno no implica necesariamente al otro, sin embargo participan de un continuum en cierto modo gradual. Hablamos de prejuicios sociales cuando se manifiesta

desprecio u hostilidad hacia los miembros de un grupo externo, que no necesariamente se lleva a cabo lingüísticamente. El estereotipo, en cambio, es el componente cognitivo de la cuestión, los esquemas culturales preexistentes sobre individuos, grupos u objetos; el cliché, por su parte, designa a las expresiones cristalizadas (noción fundamentalmente lingüística) que marcan intensidad de algún rasgo, basadas en comparaciones o metáforas. En estas distinciones y en sus posibilidades de aplicación nos detendremos en este trabajo en particular.

#### *b. Estudios sobre la migración en Comodoro Rivadavia*

Como apuntamos, los ECDs manifiestan una marcada orientación al análisis de textos noticiosos. Así, pues, en relación con el abordaje de la inmigración en el campo discursivo de los medios masivos de comunicación encontramos la vasta producción de van Dijk (1992, 1995, 1996a, 1996b, 1997, 2003a, 2003b, 2005, etc.) El énfasis está puesto en el modo en que el discurso de los medios contribuye a la reproducción de la discriminación racial.

En lo que respecta a la zona de nuestro interés, encontramos trabajos sobre la cotidianeidad de la comunidad de inmigrantes bolivianos en Comodoro Rivadavia (Baeza, 2011a) y sobre el desarrollo del asociacionismo de esta comunidad en la ciudad (Baeza, 2006, 2011b). Rescatamos también las investigaciones realizadas en relación con la inserción de los migrantes bolivianos y paraguayos en el mercado de trabajo, concretamente, en el ámbito de la construcción (Baeza, 2013).

#### *c. Sobre el estudio del discurso de la prensa digital*

La prensa digital es un objeto de estudio aún novedoso e incómodo, tanto para la ciencia de la comunicación como para los estudios del discurso. Tal vez esto se deba a la complejidad de un fenómeno comunicativo que incluye aspectos tecnológicos sofisticados, aspectos semióticos, aspectos culturales, aspectos cognitivos y que, al explotar las posibilidades abiertas por las denominadas 'redes sociales', vuelve poroso el límite entre lo público y lo privado. Los primeros trabajos sobre esta nueva modalidad periodística, en el ámbito hispanoamericano, datan de más de 10 años (Salaverría 1991, 2001; Edo 2000, 2001; Borrás y Caritá 2000; Cabrera González 2001; etc).

En esta investigación, analizaremos tanto la voz que representa el medio en las crónicas como las voces de los lectores que envían sus comentarios, asumiendo que lo escrito en el foro forma parte de la materialidad o campo discursivo que cada publicación pone en circulación.

El corpus estará constituido por textos noticiosos publicados desde el 1 de enero de 2013 hasta el 31 de diciembre de 2014 en los cinco principales medios digitales de la ciudad: los diarios Crónica y Patagónico y los portales informativos ADN Sur, El Comodoreño y La Posta Comodoreña.

Abordaremos este juego polifónico a partir de la noción de *estereotipo*, en tanto se relaciona con los aportes de la Psicología Social y los del Análisis del Discurso respecto de las representaciones sociales.

## **2. Datos sobre la población inmigrante en Comodoro**

De acuerdo con los datos censales realizados en el 2001, Comodoro Rivadavia contaba con 333 bolivianos y 99 paraguayos. En el año 2007, la cifra había variado. La Dirección de Investigación Territorial de la Municipalidad local hizo ese año un relevamiento municipal, cuyas cifras fueron las siguientes: 941 migrantes bolivianos (en base a las familias que completaron la ficha censal) y una cifra estimativa de 1.828 bolivianos, dato que fue otorgado por la Dirección de Migraciones y aquellas familias identificadas pero que no fueron censadas.

El censo nacional del año 2010 arrojó nuevos datos: de 16.053 extranjeros residentes en Comodoro Rivadavia, 14.544 son provenientes de países limítrofes, en la siguiente proporción: Chile: 10.682; Bolivia: 2.421; Paraguay: 1.221.<sup>1</sup> La población inmigrante proveniente de Chile tuvo su principal movimiento hacia la Argentina dos generaciones atrás, por lo tanto no es un fenómeno nuevo para la comunidad comodoreña. En los últimos años, y a partir del nuevo ciclo de expansión de la actividad petrolera (2004 – 2008), las corrientes migratorias más importantes son las provenientes de Bolivia, en primer lugar, y Paraguay, en segundo orden. (Baeza, 2012). Esto representa un estímulo claro para la creación o activación de nuevas representaciones respecto de estos grupos. Y los medios tienen un papel fundamental en este proceso.

---

1

Cuadro P6-P. Provincia del Chubut. Población total nacida en el extranjero por lugar de nacimiento, según sexo y grupo de edad. Año 2010. Rawson. [En línea]. Disponible en: [http://www.estadistica.chubut.gov.ar/index.php?option=com\\_content&view=article&id=256&Itemid=240](http://www.estadistica.chubut.gov.ar/index.php?option=com_content&view=article&id=256&Itemid=240) [Consultado el día 11 de febrero de 2012]. En Baeza, 2012.

Las estadísticas estatales también nos permiten evaluar diferentes aspectos de su vida en la localidad de residencia. Por ejemplo: en el 2008, la Dirección de Investigación Territorial de la Municipalidad de Comodoro Rivadavia, en colaboración con la UNPSJB, realizó un trabajo de campo<sup>2</sup> para caracterizar la comunidad boliviana residente en Comodoro Rivadavia. De allí surgieron datos como los siguientes: sobre un total de 278 familias entrevistadas, se registró una mayor población que oscila entre los 16 y los 35 años, además de ser en su mayoría hombres. Este dato implica mayor fuerza laboral. De esa población, el 6,4% son jóvenes menores de 18 años que no están insertos en el sistema educativo, ya sea por decisión familiar o propia. La falta de escolaridad en los mayores de 18 es un rasgo distintivo: del total de encuestados (mayores de 4 años), el 59% solo transitó el nivel primario, y la mitad de esa cifra no lo concluyó. Un 28% cursó la educación secundaria y un tercio de ellos lo concluyó.

En cuanto a la situación migratoria, con la sanción de la ley N° 25.871 en el año 2003, se buscó favorecer la integración, la movilidad y el cumplimiento de los derechos humanos de todos los habitantes de los países latinoamericanos. Por lo tanto, el 58% de los sujetos encuestados posee su residencia permanente. Sin embargo, esta situación no se refleja en otros planos, como el laboral o habitacional: el 49% de los ciudadanos bolivianos trabajan como obreros o empleados en relación de dependencia, en su mayoría, en la construcción. Pero de ese porcentaje, solo el 48% posee recibo de sueldo, y en consecuencia, beneficios previsionales. El 52% restante trabaja en negro. Al mismo tiempo, el 47% de estos sujetos tiene ingresos que no alcanzan a cubrir la canasta familiar básica. Este aspecto repercute en la posesión de la tierra y la calidad de las viviendas: el 27% de las familias entrevistadas ocupan un terreno estatal sin autorización.

Un último dato a destacar de este estudio es que el 50% de los entrevistados mencionó haber sido objeto de discriminación en diferentes situaciones, en instituciones públicas y privadas (hospitales, sanatorios, dependencias municipales, comercios, obras sociales, etc.). Esta información, tal como se consigna en dicho informe, “da cuenta de una violación de los derechos y libertades de los extranjeros establecidos en el Título I Capítulo I de la Ley de migración antes mencionada”.

---

2

Bianchi, Marta. *Inmigrantes Bolivianos. Caracterización de la comunidad boliviana residente en la ciudad de Comodoro Rivadavia. Informe publicado en 2008 por MCR y UNPSJB*

### 3. La noción de estereotipo

Nos centraremos en la noción de estereotipo. Primero, la distinguiremos de un concepto cercano: el de cliché. Retomaremos principalmente los aportes sistematizados de manera destacable por Amossy y Herschberg Pierrot, en su libro *Estereotipos y clichés*, 2001.

El cliché es definido como “una frase hecha que se repite en los libros o en la conversación, un pensamiento que se ha hecho trivial” (Larousse, 1869). Desde sus inicios representa la conciencia del desgaste de las palabras, en especial para los escritores. El cliché representa “la materialidad de la frase, el lugar común, la trivialidad de la idea” (Gourmont, 1899). No sólo es definido como una fórmula superficial, sino además como una expresión (lingüística) cristalizada, repetible bajo la misma forma.

En cierto momento, la noción comienza a ser tema de interés también para los sociólogos, y toma un lugar importante para la psicología social. Los clichés verbales sólo se mencionan brevemente, pero se les asigna un papel activo de cohesión social. El lenguaje aparece como “el gran vehículo de todas las imitaciones” (Gabriel de Tarde, 1979).

El estereotipo comparte con el cliché su origen tipográfico. Aparece con el sentido de esquema o fórmula cristalizada, convirtiéndose en un centro de interés para las Ciencias Sociales en los años 20 del siglo XX. Walter Lippman fue el primero en designar, mediante ese término, a “las imágenes de nuestra mente que mediatizan nuestra relación con lo real” (Amossy –H. Pierrot, 2001:32). Se trata de esquemas culturales preexistentes, a través de los cuales cada uno filtra la realidad del entorno. Para Lippman, estas imágenes son indispensables para comprender lo real, categorizarlo o actuar sobre ello. Estas imágenes son ficticias, no porque sean mentirosas, sino porque expresan un imaginario social.

Esta primera reflexión dio lugar a una cantidad de trabajos, del campo de la Psicología Social, que insistían en el carácter reductor y nocivo del estereotipo (Jahoda, Morfaux, Fischer), contrariamente a la opinión de Lippman: en la medida en que el estereotipo responde al proceso de categorización y generalización, simplifica y recorta lo real. Esto puede provocar una visión esquemática y deformada del otro que conlleva prejuicios.

Desde 1950, varios psicólogos sociales norteamericanos cuestionaron los criterios de desvalorización del estereotipo: ¿no dan muestras de una gran estabilidad muchos de los conceptos y creencias compartidas que manejamos, lo cual impide que sean fácilmente modificadas? Lo cierto es que necesitamos relacionar aquello que vemos a modelos

preexistentes para poder comprender el mundo, realizar previsiones y regular nuestras conductas.

Amossy (1991) utiliza el concepto de *bivalencia constitutiva* para explicar esta coexistencia de sentidos peyorativo y neutro en la definición de la noción de **estereotipo**, el cual expresa de manera muy precisa la cuestión esencial que atraviesa toda consideración y estudio sobre los estereotipos.

Las Ciencias Sociales hacen del estereotipo un concepto bien definido que permite analizar la relación del individuo con el otro y consigo mismo, o las relaciones entre los grupos y sus miembros individuales. Es principalmente la Psicología Social, “ciencia que estudia las relaciones y procesos de la vida social” (Fischer, 1996:14, en Amossy-Herschberg Pierrot, 2001:35), la que ha teorizado sobre la noción de estereotipo.

Ahora, nos centraremos en la relación entre el estereotipo y la representación social. La psicología social inspirada en S. Moscovici afirma que la representación social vincula la visión de un objeto con la pertenencia sociocultural del sujeto, refleja “un saber del sentido común”. Este saber, proveniente de la educación, de la tradición y de la comunicación social, modela *no solo el conocimiento que el individuo tiene del mundo, sino también las interacciones sociales*. Desde esta perspectiva, la representación social puede ser definida como “una forma de conocimiento, socialmente elaborada y compartida, que tiene una finalidad práctica y apunta a la construcción de una realidad común a un conjunto social” (Jodelet, 1989:36).

Como podemos observar, las nociones parecen superponerse en muchos aspectos de su definición. J. Maisonneuve señala una distinción entre ellas: “mientras que la representación social designa un “universo de opiniones”, el estereotipo es la cristalización de un elemento y sirve como indicador, una marca puntual de la representación social” (1989). En muchos estudios, los conceptos coinciden, sin embargo, la expresión “representación social” tiene la ventaja de no estar cargada de connotaciones negativas.

En su relación con el Análisis del Discurso, La Escuela francesa del AD (Maingueneau, 1996; Pêcheux, 1975) instauró un marco favorable para el estudio del estereotipo: la idea de que el sujeto no es la fuente de sentido, y que el discurso es “la actividad de sujetos inscritos en contextos determinados”. Esto implica una articulación de lo lingüístico y lo social, de lo discursivo y lo interdiscursivo. Resulta interesante la noción de **preconstruido** (Pêcheux, 1975), como lo que remite a “una construcción anterior, externa, en todo caso independiente,

por oposición a lo que es construido por el enunciado”. Esto puede corresponderse lingüísticamente a formas de encastramiento de la sintáxis, como las *nominalizaciones*, *las construcciones epítéticas*, que presentan a un elemento como si ese elemento ya estuviera ahí. Es un elemento previo del discurso, no afirmado por el sujeto enunciador, y por lo tanto, no sometido a discusión.

El estereotipo se relaciona así por partida doble con lo preconstruido: en el sentido de que designa un tipo de construcción sintáctica que pone en marcha lo preafirmado, y en un sentido más amplio, en un sentido más amplio de que lo preconstruido se comprende como la huella, en el enunciado individual, de discursos y juicios previos cuyo origen se ha borrado (Herschberg Pierrot, 1980). El estereotipo presenta un efecto de *verdad inmediata*.

A partir del panorama expuesto, se pueden establecer la transversalidad entre los campos de estudio que abordan la estereotipia: por un lado se denuncia el prejuicio, la trivialidad y las falsas evidencias, y aquí el análisis apunta a desmitificar todo lo que obstaculiza las relaciones interpersonales. Por otra parte, las mismas disciplinas que lo abordan reconocen que la producción de estereotipos es inevitable en la vida social. En este sentido, se apunta al estudio de las *funciones constructivas del estereotipo*, las cuales sólo pueden ser percibidas cuando dejamos de considerar de manera estática sus contenidos y sus formas cristalizadas. Lo que debe llamar nuestra atención es cómo un individuo y un grupo se apropia de él y lo hacen jugar en una dinámica de las relaciones con los otros. Y abordando esta problemática también será fundamental trabajar sobre las modalidades a través de las cuales los discursos en situación retoman y trabajan elementos prefabricados.

Por último, en una línea más lingüístico – estilística, Juan Herrero Cecilia, con el fin de establecer un modelo de análisis de unidades fraseológicas, hace un recorrido de la noción de estereotipo y sintetiza la postura de Bajtín: "El sujeto modaliza su actitud y manifiesta conformismo con los valores ideológicos del medio social, o toma distancia de los estereotipos de la opinión dominante o los representa en el enunciado para exponer sus contradicciones." (Herrero Cecilia, 2006). Resulta interesante la distinción en la que la autora se detiene y hace hincapié: estereotipos del pensamiento y estereotipos lingüísticos. Al respecto afirma: "Los estereotipos de pensamiento se apoyan con frecuencia en los estereotipos lingüísticos o fraseológicos recurriendo a sintagmas o a enunciados que adoptan una forma verbal fija para comunicar un mensaje abstracto o conceptual global (locuciones de



diversos tipos, refranes y dichos populares, enunciados conversacionales estereotipados rutinarios, fórmulas rituales de cortesía, lemas, consignas, eslóganes, etc.)”.

#### **4. Consideraciones metodológicas**

Para conformar el corpus, se recopilarán textos noticiosos referidos a la representación de inmigrantes extranjeros bolivianos y paraguayos de los portales de noticias de los diarios Crónica y El Patagónico; El Comodoreño, La Posta Comodoreña; y de la agencia ADN Sur. El período de las publicaciones a analizar es del 1° de enero de 2013 hasta el 31 de diciembre de 2014.

El análisis de los datos comenzará con una recolección de datos que, inevitablemente, deberá respetar las pautas de una etnografía virtual. Esto implica tareas de descripción, agrupación, disociación y reagrupamiento de datos, como parte de un proceso global de interpretación. La técnica será el Análisis del Discurso. Se realizará un análisis discursivo de las noticias locales publicadas en los portales mencionados. Se hará hincapié en aquellos artículos que aborden tópicos socialmente relevantes, como salud, tierra, trabajo y políticas de acción social. Se apuntará a describir y explicar las representaciones sociales que se construyen en los discursos analizados sobre el grupo de inmigrantes extranjeros seleccionados. Para ello, en una primera instancia, se reconocerán e interpretarán aquellas estrategias discursivas utilizadas en la construcción y validación de las representaciones sociales sobre el grupo elegido, en los discursos de la prensa digital comodoreña. Luego, se registrarán las regularidades discursivas asociadas a la manifestación de prejuicios y estereotipos (de pensamiento o lingüísticos) y se los analizará a la luz de los aportes de la psicología social y de la teoría sobre las representaciones sociales las normas y valores que los sostienen. Tendrá un papel importante de complementariedad de sentido el análisis de los comentarios de los lectores, habilitados por los mismos medios en sus páginas (Sayago, 2013).

#### **5. Algunas conclusiones**

El análisis de representaciones sociales que proponemos nos remite a una relación que tomamos del campo de las artes plásticas: la de FONDO y FIGURA. En este trabajo, la figura es la representación de bolivianos y paraguayos en el discurso de la prensa digital; el fondo, la representación de la sociedad *normalizada* de Comodoro Rivadavia, Chubut y Argentina.

Suponemos que el fondo está constituido por preconstrucciones, por presupuestos que

conforman una imagen relativamente aproblemática, comparada con las representaciones (re)producidas por los mismos inmigrantes. Esta imagen del fondo se presenta como lo dado y como lo que hay que preservar. Creemos que una teoría sobre el estereotipo será una herramienta fundamental para establecer los contenidos de estas representaciones que configuran el fondo. Los inmigrantes, en cambio, son lo nuevo, cuya presencia debe ser puesta en foco: la figura sobre el fondo. A su vez, por medio de la noción de estereotipo podremos analizar también cómo se produce la percepción del otro. Diversas experiencias han confirmado que, frente a una persona o a un grupo, los rasgos que confirman un saber ya adquirido son retenidos de manera más masiva que los otros, porque se asimilan con más facilidad a las concepciones estereotipadas preexistentes.

Podemos especular que la comunidad comodorense habla de sí misma y de su situación a partir de *ellos*. Los usa como excusa para tratar una conflictividad latente. Un modo de hablar de la existencia de la prostitución *en general* es denunciar a las mujeres paraguayas que se prostituyen y a los tratantes paraguayos. Un modo de hablar de la dificultad *general* para acceder a la vivienda propia es denunciar los asentamientos ilegales efectuados por estos inmigrantes. Estas representaciones estereotipadas, a la vez, actúan como un obstáculo ideológico para tratar directamente los conflictos que atraviesan la sociedad.

Nuestra meta es explicar la representación de estos inmigrantes en relación con la imagen de la sociedad comodorense y argentina que se mantiene y se modifica. Esta uniformidad se obtiene enfatizando las similitudes y minimizando las diferencias. Esta tendencia a acentuar las similitudes entre los miembros de un mismo grupo es normalmente para valorizarnos a expensas de los demás, de ellos. En ese proceso, *ellos* son los chivos expiatorios. Podemos decir: cuando hablamos de *ellos*, definimos un *nosotros*, esto que pensamos que somos.

### Referencias bibliográficas

- AMOSSY, Ruth y HERSCHBERG-PIERROT, Anne (2001) *Estereotipos y clichés*. Buenos Aires: Eudeba.
- BAEZA, Brígida. (2006) "Chilenos y bolivianos en Comodoro Rivadavia, (Chubut)". Grimson, A. y Jelin, E. (comps.) *Migraciones regionales hacia la Argentina. Diferencia, desigualdad y derechos*. Bs As: Prometeo. pp. 353-378
- (2011a) "Cotidianidad de los migrantes bolivianos en "Cerro Solo" (Comodoro Rivadavia, Chubut)". *El tiempo, el trabajo, la ciudad y la meseta*. Bs. As.: Tela de Rayón.
- (2011b) "Migración boliviana en Comodoro Rivadavia (Chubut): Asociacionismo y lazos transnacionales". *Migraciones internacionales contemporáneas. Estudios para el debate*. Bs. As.: Ciccus.
- (2013) "Trabajadores de la construcción: bolivianos y paraguayos en Comodoro Rivadavia,

- Chubut, Argentina. Identificaciones, diferenciaciones y conflictos”. *Migraciones internacionales. Reflexiones y estudios sobre la movilidad territorial contemporánea*. Bs. As.: Ciccus.
- BORRAS, Leticia y CARITA, Ma. Aurelia (2000) “Infototal, inforrelato e infopincel. Nuevas categorías que caracterizan la infografía como estructura informativa”. *Revista Latina de Comunicación Social*, N°35. Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=81933517>. Fecha de consulta: 15 de abril de 2012.
- BROWN, Penelope y LEVINSON, Stephen (1987) *Politeness. Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- BRUNO, Sebastián (2008) “Inserción laboral de los migrantes paraguayos en Buenos Aires. Una revisión de categorías: desde el nicho laboral” a la “plusvalía étnica”. *Población y desarrollo* N° 36. UNFPA-UNA
- CABRERA GONZÁLEZ, Ma. Ángeles (2001) “Convivencia de la prensa escrita y la prensa ‘on line’ en su transición hacia el modelo de comunicación multimedia”. *Estudios sobre el Mensaje Periodístico*, N°7: 71-98.
- CAGGIANO, Sergio (2005) *Lo que no entra en el crisol. Inmigración boliviano, comunicación intercultural y procesos identitarios*. Buenos Aires: Prometeo.
- CERRUTTI, Marcela (2009) “Diagnóstico de las poblaciones de inmigrantes en la Argentina”, *Serie de documentos de la Dirección Nacional de Población 02*, Secretaría del Interior, Ministerio del Interior. Organización Internacional para las migraciones (OIM).
- CERRUTTI, Marcela y PARRADO, Emilio (2003) “Migración laboral de trabajadores paraguayos a la Argentina: entrada a los mercados de trabajo y trayectorias ocupacionales”. *Estudios migratorios latinoamericanos*. CEMLA 48: 369-399
- CONTI, Maira y VEZZOSO, ORNELLA (2011) “Migraciones de mujeres bolivianas: el caso de Comodoro Rivadavia”. *Tesis de Licenciatura en Comunicación Social*, FHCS, UNPSJB.
- DÍAZ, Nora (1996) “Lenguas en contacto: quechua y castellano en Mendoza”, en *Actas de las II Jornadas de Etnolingüística*. Rosario: UNR.
- DUPLATT, Adrián (2009) “Racismo y medios de comunicación. El apartheid periodístico”. *Narrativas: Revista patagónica de periodismo y comunicación*, 19. Disponible en: [www.narrativas.com.ar](http://www.narrativas.com.ar). Fecha de última consulta 24 de mayo de 2012.
- EDO, Concha (2000) “Las ediciones digitales de la prensa: los columnistas y la interactividad con los lectores”. *Estudios sobre el Mensaje Periodístico* N°6: 63-78.
- (2001) “El lenguaje periodístico en la red: del texto al hipertexto y del multimedia al hipermedia”. *Estudios sobre el Mensaje Periodístico* N°7: 79-94.
- FERNÁNDEZ LAVAQUE, Ana María (1996) “Notas sobre un proceso de restricción en marcha. Léxico de procedencia quechua en el habla de Salta. Contactos y transferencias lingüísticas en Hispanoamérica”. *Signo y Seña* N° 6. Bs As.: Instituto de Lingüística, UBA.
- GAVAZZO, Natalia y HALPERN, Gerardo (2011) “Una y muchas: reflexiones sobre la comunidad paraguaya en Argentina partir del análisis de las organizaciones”. *Estudios Migratorios Latinoamericanos*: 145-186.
- GONZÁLEZ, Myriam (2012) “Migración, género y territorio. Mujeres migrantes en una ciudad patagónica: de la invisibilidad a la presencia”. *La última frontera. MIGRACIONES. Voces en el Fénix*. N° 2: 64-67.
- GRIMSON, Alejandro y PAZ SOLDÁN, Edmundo (2000) “Migrantes bolivianos en la Argentina y en Estado

- Unidos”. *Cuadernos del futuro* 7. La Paz: PNUD.
- HAVERKATE, Henk (1994) *La cortesía verbal. Estudio pragmalingüístico*. Madrid: Gredos.
- JODELET, Denise (1984) “La representación social: fenómenos, conceptos y teoría”. Moscovici, S. (ed.). *Psicología social II*. Barcelona: Paidós, 469-494.
- (2002) “Les Représentations Sociales Dans le Champ de la Culture”. *Social Science Information*, 41(1): 111-133.
- LATORRE MANSILLA, Víctor (2010) “Migración en la Patagonia: su espejo en los diarios de Comodoro Rivadavia”, ponencia presentada en el *V Congreso Internacional de la Lengua Española*, organizado por el Gobierno de Chile y el Instituto Cervantes. Disponible en: <http://congresosdel Lengua.es/valparaiso/presentacion.htm>. Fecha de consulta: 30 de abril de 2013.
- LÓPEZ RABADÁN, Pablo (2010) “Nuevas vías para el estudio del framing periodístico. La noción de estrategia de encuadre”. *Estudios sobre el Mensaje Periodístico*, N° 16: 235-258.
- MARTÍNEZ, Angelita, SPERANZA, Adriana y FERNÁNDEZ, Guillermo (2006) “Lenguas en contacto y perspectivas cognitivas: interculturalidad en Buenos Aires”. *Universos. Revista de Lenguas indígenas universos culturales*. Universitat de Valencia: 9-33.
- (2009) *El entramado de los lenguajes*. Buenos Aires: La Crujía.
- MELIÁN, Brenda (2012) “Un estudio de caso: el contacto quechua español en hablantes jóvenes de la Patagonia Sur”. En el XIII Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística Homenaje a Berta Vidal de Battini, bajo el lema Por el conocimiento y el respeto de la variación lingüística. Potrero de los Funes, San Luis. Fecha: 28, 29 y 30 de marzo de 2012.
- MOSCOVICI, Serge (1961) *El psicoanálisis, su imagen y su público*. Buenos Aires: Huemul.
- (1984) “Pensamiento y vida social”, en Serge Moscovici (ed.) *Psicología social II*. Barcelona: Paidós.
- PLANTIN, Charles (1993) *Lieux communs, topoi, stéréotypes, clichés*. París: Kimé.
- RAITER, Alejandro (1999) *Lingüística y política*. Buenos Aires: Biblos.
- (2002) “Representaciones sociales”. Raiter, A. y otros, *Representaciones sociales*. Buenos Aires: Eudeba, 9-30.
- (2012) “Tus creencias y las de los medios”, en Raiter, A. y Zullo, J. (coords.) *Esclavos de las palabras*. Buenos Aires: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras, 11-44.
- Rivero Sierra, Fulvio. (2006) *Procesos identitarios y reproducción cultural en los migrantes bolivianos del departamento de Lules-Tucumán*. Tesis doctoral. Universidad Nacional de Tucumán.
- SÁDABA, Teresa (2001) “Origen, aplicaciones y límites de la teoría del encuadre (framing)”. *Comunicación y Sociedad*, Vol. XIV, N°2: 143-175.
- (2008) *Framing: el encuadre de las noticias. El binomio terrorismo-medios*. Buenos Aires: La Crujía.
- SALAVERRÍA, Ramón. (1999) “De la pirámide invertida al hipertexto: hacia nuevos estándares de redacción para la prensa digital”. *Novatica*, N°142: 12-15.
- (2001) “Aproximación al concepto de multimedia desde los planos comunicativo e instrumental”. *Estudios sobre el Mensaje Periodístico*, N°7: 393-395.

- SASSONE, Susana. (2009) "Breve geografía histórica de la migración boliviana en la Argentina". *Buenos Aires boliviana. Migración, construcciones identitarias y memoria*. Temas de patrimonio cultural N° 24: 389-402.
- SASSONE, Susana y DE MARCO, Graciela (1991) *Inmigración limítrofe en Argentina*. Buenos Aires: CEMLA-CCAM.
- SAYAGO, Sebastián. (2003) "La legitimidad de la deuda externa en la prensa escrita argentina". Ortiz, T., Pardo, M. L. y Noblía, V. (eds.) *Origen y transformación del Estado argentino en períodos de globalización*. Buenos Aires: Biblos, 137-156.
- (2005) "La Nación en guerra. Un estudio de las estrategias argumentativas utilizadas en los editoriales del diario para representar la segunda invasión norteamericana a Irak". Garimaldi Amuchástegui, R. (comp.) *Análisis Crítico de Opinión en la Prensa Argentina*. Río Cuarto: Universidad de Río Cuarto, 47-82.
- (2006) "No nos une el amor sino el estereotipo. Una aproximación a la construcción discursiva de las identidades sociales". *Espacios Nueva Serie. Estudios literarios y del lenguaje*, Año II, N° 2: 262-271.
- (2007a) "La deconstrucción de lo real y la producción discursiva de las noticias". Santander Molina, P. (ed.) *Discurso y Crítica Social*. Valparaíso: Universidad Católica de Valparaíso, 45-60.
- (2007b) "La metodología de los estudios críticos del discurso. Problemas, posibilidades y desafíos". Santander Molina, P. (ed.) *Discurso y Crítica Social*. Valparaíso: Universidad Católica de Valparaíso, 113-125.
- (2010) "Violencia y pobreza. La irritación moral de la sociedad". *Texturas* Año 9, N° 9/10: 291-311.
- UNAMUNO, Virginia (1994) "Hacia una descripción del proceso de sustitución de la lengua guaraní en un barrio marginal del Gran Buenos Aires". *I Jornadas de lingüística aborigen*. Instituto de Lingüística, UBA.
- VAN DIJK, Teun (1992) "Discurso y desigualdad". *Estudios de Periodismo I*. Facultad de Ciencias de la Información, Universidad de La Laguna: 5-22.
- (1993) "El racismo de la élite". *Archipiélago*, 14: 106-111.
- (1995) *Prensa, racismo y poder*. México: Universidad Iberoamericana.
- (1996a) "Análisis del discurso ideológico". *Versión*, 6: 15-43.
- (1996b) "Opiniones e ideologías en la prensa". *Voces y culturas*, 10, II semestre: 9-50.
- (1997) *Racismo y análisis crítico de los medios*. Barcelona: Paidós.
- (1999) *Ideología. Una aproximación multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa.
- (2003a) *Ideología y discurso. Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Ariel.
- (2003b) *Racismo y discurso de las élites*. Barcelona: Gedisa.
- (2005) "Nuevo racismo y noticias. Un enfoque discursivo". Nash, M., Tello, R., y Benach, N. (eds.), *Inmigración, género y espacios urbanos. Los retos de la diversidad*. Barcelona: Edicions Bellaterra, 33-55.
- (2008) "Semántica del discurso e ideología". *Discurso & Sociedad*, Vol 2(1): 201-261
- VARGAS, Patricia (2005) *Bolivianos, paraguayos y argentinos en la obra. Identidades étnico-nacionales entre los trabajadores de la construcción*. IDES-CAS.
- ZALLES CUETO, Alberto (2002) "El enjambramiento cultural de los bolivianos en Argentina". *Nueva Sociedad* N° 178. Caracas. Disponible en: [http://www.nuso.org/upload/articulos/3044\\_1.pdf](http://www.nuso.org/upload/articulos/3044_1.pdf). Fecha de consulta:

04/03/2010.